

128a ΣΩ. φέρε δὴ, τί ἐστιν τὸ ἐαυτοῦ ἐπιμελεῖσθαι – μὴ  
πολλάκις λάθωμεν οὐχ ἡμῶν αὐτῶν ἐπιμελούμενοι,  
οἰόμενοι δέ – καὶ πότ’ ἄρα αὐτὸ ποιεῖ ἄνθρωπος; ἄρ’  
ὅταν τῶν αὐτοῦ ἐπιμελῇται, τότε καὶ αὐτοῦ;

ΑΛ. ἐμοὶ γοῦν δοκεῖ.

ΣΩ. τί δέ; ποδῶν ἄνθρωπος ποτε ἐπιμελεῖται; ἄρ’  
ὅταν ἐκείνων ἐπιμελῇται ἃ ἐστι τῶν ποδῶν;

ΑΛ. οὐ μανθάνω.

ΣΩ. καλεῖς δέ τι χειρός; οἷον δακτύλιον ἔστιν ὅτου  
ἂν ἄλλου τῶν τοῦ ἀνθρώπου φαίης ἢ δακτύλου;

ΑΛ. οὐ δῆτα.

ΣΩ. οὐκοῦν καὶ ποδὸς ὑπόδημα τὸν αὐτὸν τρόπον;

ΑΛ. ναί.

<ΣΩ. καὶ ἰμάτια καὶ στρώματα τοῦ ἄλλου σώμα-  
τος ὁμοίως;

b ΑΛ. ναί.>

ΣΩ. ἄρ’ οὖν ὅταν ὑποδημάτων ἐπιμελώμεθα, τότε  
ποδῶν ἐπιμελούμεθα;

ΑΛ. οὐ πάνν μανθάνω, ὦ Σώκρατες.

128a2 πότ’ BCD : πότε TWP αὐτὸ ποιεῖ BCD : καὶ δεῖ  
εἶδέναι πότε τοῦτο αὐτὸ ποιεῖ ἄνθρωπος Olympiodorus<sup>2: 199, 10</sup> inter-  
pretationis gratia, Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : ποιεῖ αὐτὸ TWP ἄνθρωπος  
BD CTWP (more contracto) Olympiodorus<sup>2: 199, 10</sup> Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> .  
‘homo quidam’, uel sicut dixit Astius ‘ἄνθρωπος tam cum articulo quam  
sine articulo homines uniuerse indicat’ : ἄνθρωπος Schanz coniecit,  
Burnet, Croiset, Carlini consentientibus a3-5 τότε... ἐπιμελῇται  
om. W et addidit W<sup>2</sup> in margine a5 ἄνθρωπος BD CTPW<sup>2</sup>  
Olympiodorus<sup>1</sup> Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> . pari sensu ac a2 supra : ἄνθρωπος  
Schanz coniecit et Burnet, Croiset, Carlini a13-b1 καὶ ἰμά-  
τια... ναί Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : omittunt codices silet Olympiodorus et apud  
Stobaeum circumscripsit Hense

Σός. Vamos entonces, ¿qué es el tener cuidado de sí  
mismo –no sea que tal vez nos olvidemos de tener cui- 128a  
dado de nosotros mismos, aunque creemos hacerlo– y  
en qué momento pues un hombre hace esto? ¿Cuando  
se ocupa acaso de las cosas de sí mismo entonces tam-  
bién de sí mismo?<sup>103</sup>

Alc. Así al menos me parece.

Σός. ¿Y qué? ¿Un hombre tiene cuidado alguna vez  
de sus pies? ¿Cuando se ocupa quizá de las cosas propias  
de los pies?

Alc. No entiendo.

Σός. ¿Pero llamas a algo propio de una mano? Como  
un anillo, ¿dirías que es una parte diferente de las del  
hombre que de un dedo?

Alc. No, por supuesto.

Σός. Por consiguiente también una sandalia, ¿del  
mismo modo del pie?

Alc. Sí.

<Σός. ¿Y los vestidos y frazadas, de otra parte del  
cuerpo igualmente?

Alc. Sí.><sup>104</sup>

Σός. Es que precisamente cuando nos ocupamos de  
las sandalias, ¿entonces tenemos cuidado de los pies?

Alc. No entiendo totalmente, Sócrates.

ΣΩ. τί δέ, ὦ Ἀλκιβιάδῃ; ὁρθῶς ἐπιμελεῖσθαι κα-  
λεῖς τι ὅτουοῦν πράγματος;

ΑΛ. ἔγωγε.

ΣΩ. ἄρ' οὖν ὅταν τίς τι βέλτιον ποιῇ, τότε ὁρθῆν  
λέγεις ἐπιμέλειαν;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. τίς οὖν τέχνη ὑποδήματα βελτίω ποιεῖ;

ΑΛ. σκυτική.

ΣΩ. σκυτικῇ ἄρα ὑποδημάτων ἐπιμελούμεθα;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. ἦ καὶ ποδὸς σκυτικῇ; ἦ ἐκείνη ἢ πόδας βελτίους  
ποιοῦμεν;

ΑΛ. ἐκείνη.

ΣΩ. βελτίους δὲ πόδας οὐχ ἥπερ καὶ τὸ ἄλλο σῶμα;

ΑΛ. ἔμοιγε δοκεῖ.

ΣΩ. αὖτῃ δ' οὐ γυμναστική;

ΑΛ. μάλιστα.

ΣΩ. γυμναστικῇ μὲν ἄρα ποδὸς ἐπιμελούμεθα, σκυ-  
τικῇ δὲ τῶν τοῦ ποδός;

ΑΛ. πάνν γε.

ΣΩ. καὶ γυμναστικῇ μὲν χειρῶν, δακτυλιογλυφία  
δὲ τῶν τῆς χειρός;

ΑΛ. ναί.

b8 ἄρ' οὖν TWP Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : ἄρα οὖν BCD Olympiodorus<sup>1</sup>  
τίς τι βέλτιον TWP : τις βέλτιον BCD Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : βέλτιον τις  
Olympiodorus<sup>1</sup> b9 ἐπιμέλειαν λέγεις Olympiodorus<sup>1</sup>  
c10 τοῦ om. C c12 δακτυλιογλυφία T : δακτυλιογλυφία WP :  
δακτυλογλυφία B<sup>2</sup> : δακτυλογλυφία BCD

Σόκ. ¿Pero cómo, Alcibíades? ¿Llamas tener cuidado  
correctamente a algo propio de alguna cosa?

Αλκ. Así es.

Σόκ. ¿Es que precisamente cuando alguien hace me-  
jor algo, dices entonces que es una ocupación correcta?

Αλκ. Sí.

Σόκ. ¿Qué arte, entonces, hace mejor las sandalias?

Αλκ. La zapatería.

Σόκ. ¿Luego con la zapatería tenemos cuidado de las  
sandalias?

Αλκ. Sí.

Σόκ. ¿Acaso también del pie con la zapatería?, ¿o con  
ese arte que hacemos mejores los pies?

Αλκ. Con ese.

Σόκ. ¿Y mejores a los pies, no precisamente por el que  
también al resto del cuerpo?

Αλκ. Así me parece.

Σόκ. ¿Y esta no es la gimnasia?

Αλκ. Exactamente.

Σόκ. ¿Luego con la gimnasia tenemos cuidado del  
pie, mientras que con la zapatería de las cosas del pie?

Αλκ. De todas maneras.

Σόκ. ¿Y con la gimnasia, de las manos, mientras que  
con el tallado de anillos, de las cosas de la mano?

Αλκ. Sí.

ΣΩ. καὶ γυμναστικῇ μὲν σώματος, ὑφαντικῇ δὲ καὶ  
d ταῖς ἄλλαις τῶν τοῦ σώματος;

ΑΛ. παντάπασι μὲν οὖν.

ΣΩ. ἄλλη μὲν ἄρα τέχνη αὐτοῦ ἐκάστου ἐπιμε-  
λούμεθα, ἄλλη δὲ τῶν αὐτοῦ.

ΑΛ. φαίνεται.

ΣΩ. οὐκ ἄρα ὅταν τῶν ἑαυτοῦ ἐπιμελῇ, σαντοῦ ἐπι-  
μελῇ.

ΑΛ. οὐδαμῶς.

ΣΩ. οὐ γὰρ ἡ αὐτὴ τέχνη, ὥς ἔοικεν, ἥτις ἂν αὐτοῦ  
τε ἐπιμελοῖτο καὶ τῶν αὐτοῦ.

ΑΛ. οὐ φαίνεται.

ΣΩ. φέρε δὴ, ποία ποτ' ἂν ἡμῶν αὐτῶν ἐπιμελη-  
θείμεν;

ΑΛ. οὐκ ἔχω λέγειν.

e ΣΩ. ἀλλὰ τοσόνδε γε ὁμολόγηται, ὅτι οὐχ ἡ ἂν  
τῶν ἡμετέρων καὶ ὅτιοῦν βέλτιον ποιοῖμεν, ἀλλ' ἡ  
ἡμᾶς αὐτούς;

ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

ΣΩ. εἰ οὖν ἐγνωμεν ἂν ποτε τίς τέχνη ὑπόδημα  
βέλτιον ποιεῖ, μὴ εἰδότες ὑπόδημα.

Σόκ. ¿Y con la gimnasia, del cuerpo, mientras que con  
el tejido y las otras artes, de las cosas del cuerpo?

Alc. De todas maneras.

Σόκ. Luego con un arte tenemos cuidado de una cosa  
en particular, mientras que con otro de lo propio de esta.

Alc. Así parece.

Σόκ. Luego, cuando tienes cuidado de las cosas de ti  
mismo, no estás teniendo cuidado de ti mismo.

Alc. De ninguna manera.

Σόκ. Porque no es el mismo arte, según parece, el que  
se ocuparía de sí mismo y de las cosas de sí mismo.

Alc. Parece que no.

Σόκ. Vamos, entonces. ¿Con cuál quizá podríamos  
tener cuidado de nosotros mismos?

Alc. No tengo qué decir.

Σόκ. ¿Pero se había convenido suficientemente que  
no con el arte que hiciéramos mejor a cualquier cosa de  
las nuestras, sino con el que a nosotros mismos?

Alc. Dices verdad.

Σόκ. Si realmente conociéramos alguna vez qué arte  
hace una sandalia mejor, no conociendo una sandalia.<sup>105</sup>

d2 παντάπασι BCD : παντάπασιν TWP μὲν οὖν BCD :  
om. TWP Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> d6 ἑαυτοῦ BCD Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> :  
αὐτοῦ TW : P legere nequii : σαντοῦ de correctione Coislinaiani 155  
maluit Burnet d9 ἥτις] : ἡ τις Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> d12 ποία  
TP, C<sup>2</sup> supra uersum, Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : om. BCDW e1 τοσόνδε  
γε BCD Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : τοσοῦτον δέ γε TWP : W<sup>2</sup> supra σοῦ <τον>  
conscriptis son, fortasse τοσόνδε-γε significare conatus e5 εἰ  
BDT, W<sup>2</sup> supra ἡ : ἡ WCP Olympiodorus<sup>1</sup> Stobaeus<sup>III 21, 23</sup>  
ὑπόδημα βέλτιον BDTW Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : ὑποδήματα βέλτιον C :  
nequii perspicere quid in P e6 ποιῇ W

ΑΛ. ἀδύνατον.

ΣΩ. οὐδέ γε τίς τέχνη δακτυλίους βελτίους ποιεῖ,  
ἀγνοοῦντες δακτύλιον.

ΑΛ. ἀληθῆ.

ΣΩ. τί δέ; τίς τέχνη βελτίω ποιεῖ αὐτόν, ἂρ' ἂν  
ποτε γνοῖμεν ἀγνοοῦντες τί ποτ' ἐσμέν αὐτοί;

129a ΑΛ. ἀδύνατον.

ΣΩ. πότερον οὖν δὴ ράδιον τυγχάνει τὸ γινῶναι  
ἐαυτόν, καί τις ἦν φαῦλος ὁ τοῦτο ἀναθεὶς εἰς τὸν ἐν  
Πυθοὶ νεών, ἢ χαλεπὸν τι καὶ οὐχὶ παντός;

ΑΛ. ἐμοὶ μέν, ὦ Σώκρατες, πολλάκις μὲν ἔδοξε  
παντὸς εἶναι, πολλάκις δὲ παγχάλεπον.

ΣΩ. ἀλλ', ὦ Ἀλκιβιάδῃ, εἴτε ράδιον εἴτε μὴ ἐστίν,  
ὅμως γε ἡμῶν ὧδ' ἔχει· γνόντες μὲν αὐτὸ τάχ' ἂν  
γνοῖμεν τὴν ἐπιμέλειαν ἡμῶν αὐτῶν, ἀγνοοῦντες δὲ  
οὐκ ἂν ποτε.

ΑΛ. ἔστι ταῦτα.

b ΣΩ. φέρε δὴ, τίν' ἂν τρόπον εὐρεθείη αὐτὸ ταυτό;  
οὔτω μὲν γὰρ ἂν τάχ' εὔροιμεν τί ποτ' ἐσμέν αὐτοί,  
τούτου δ' ἔτι ὄντες ἐν ἀγνοίᾳ ἀδύνατοί που.

ΑΛ. ὀρθῶς λέγεις.

e7 οὐ δυνατόν P ut uidetur, et W<sup>2</sup> supra ἀδύνατον scripsit οὐ

129a2 οὖν δὴ BDW : οὖν ἂν TP : οὖν C Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> a5 μὲν

alterum om. C Olympiodorus<sup>1</sup> (etsi uidetur in paraphrasi μὲν δὲ legisse)

b1 αὐτὸ ταυτό BCD : αὐτὸ τὸ αὐτό Olympiodorus<sup>1</sup>, Carlini suscepit :

αὐτο\_το\_αυτό TW : αὐτοσοαυτό P : αὐτὸ τοῦτο Stobaeus<sup>III 21, 23</sup>

b2 τάχ' ἂν Olympiodorus<sup>1</sup> b3 ὄντες BCD Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : ὄντος

TWP b4 ὀρθῶς λέγεις TPW, C<sup>2</sup> addidit supra uersum, Sto-  
baeus<sup>III 21, 23</sup> : om. BCD

Alc. Imposible.

Sóc. Ni de hecho qué arte hace mejores anillos, cuan-  
do se desconoce el anillo.

Alc. Verdad.

Sóc. ¿Y qué? ¿Podríamos acaso conocer jamás qué  
arte hace a uno mejor, cuando desconocemos qué somos  
en realidad nosotros mismos?<sup>106</sup>

Alc. Imposible.

129a

Sóc. ¿Ya sea entonces que de hecho resulta fácil co-  
nocerse a sí mismo, o era un ser vulgar el que dedicó esto  
al templo en Delfos, o bien es algo difícil y no al alcance  
de todos?

Alc. A mí, por cierto, Sócrates, unas veces me pareció  
estar al alcance de todos, mientras que otras veces, lo  
más difícil.

Sóc. Pero Alcibiades, si es fácil o si no lo es, así jus-  
tamente se nos presenta a pesar de todo: conociendo  
esto podríamos conocer probablemente el cuidado de  
nosotros mismos, mientras que si lo desconocemos, po-  
siblemente no.

Alc. Así es.

Sóc. Vamos, entonces. ¿De qué manera se podría des-  
cubrir lo sí-mismo mismo? Porque probablemente así  
descubriríamos qué somos posiblemente nosotros, pero  
estando todavía en ignorancia de esto, somos segura-  
mente incapaces.<sup>107</sup>

b

Alc. Hablas correctamente.

ΣΩ. ἔχε οὖν πρὸς Διός. τῷ διαλέγῃ σὺ νῦν; ἄλλο τι ἢ ἐμοί;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. οὐκοῦν καὶ ἐγὼ σοί;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. Σωκράτης ἄρ' ἐστὶν ὁ διαλεγόμενος;

ΑΛ. πάνυ γε.

ΣΩ. Ἀλκιβιάδης δ' ὁ ἀκούων;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. οὐκοῦν λόγῳ διαλέγεται ὁ Σωκράτης;

c ΑΛ. τί μὴν;

ΣΩ. τὸ δὲ διαλέγεσθαι καὶ τὸ λόγῳ χρῆσθαι ταυτόν που καλεῖς.

ΑΛ. πάνυ γε.

ΣΩ. ὁ δὲ χρώμενος καὶ ᾧ χρῆται οὐκ ἄλλο;

ΑΛ. πῶς λέγεις;

ΣΩ. ὥσπερ σκυτοτόμος τέμνει που τομεῖ καὶ σμίλῃ καὶ ἄλλοις ὀργάνοις.

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. οὐκοῦν ἄλλο μὲν ὁ τέμνων καὶ ὁ χρώμενος, ἄλλο δὲ οἷς τέμνων χρῆται;

ΑΛ. πῶς γὰρ οὔ;

ΣΩ. ἄρ' οὖν οὕτως καὶ οἷς ὁ καθαριστὴς καθαρίζει καὶ αὐτὸς ὁ καθαριστὴς ἄλλο ἂν εἴη;

ΑΛ. ναί.

b5 ἄλλο τι BDTW : ἄλλω τι P : ἄλλα τί C b14 διαλέγεται  
λόγῳ P c7 τομεῖ B quoque, etsi in litura forte inter scribendum  
c10-15 οὐκοῦν... ναὶ W<sup>2</sup> subscripsit margine inferiore c10 ὁ χρώ-  
μενος] : χρώμενος Stobaeus<sup>III 21, 23</sup>

Sóc. Aguarda entonces, ¡por Zeus! ¿Con quién estás conversando ahora? ¿Con quién otro que yo?

Alc. Sí.

Sóc. ¿Por consiguiente, yo también contigo?

Alc. Sí.

Sóc. ¿Sócrates, entonces, es quien conversa?

Alc. De todas maneras.

Sóc. ¿Y Alcibíades quien escucha?

Alc. Sí.

Sóc. ¿Así que Sócrates conversa con su palabra?

Alc. Sí. ¿Y qué?

Sóc. ¿Y llamas quizá igual al hecho de conversar como al de hacer uso de la palabra?<sup>108</sup>

Alc. De todas maneras.

Sóc. ¿Pero el que hace uso y la cosa de la que hace uso, no son diferentes?

Alc. ¿Cómo dices?

Sóc. Como un zapatero corta poco más o menos con una cuchilla y una chaira y otros instrumentos.<sup>109</sup>

Alc. Sí.

Sóc. Una cosa es por consiguiente quien corta y quien usa, mientras que otra cosa con lo que cortando usa.

Alc. Sin duda alguna.

Sóc. Luego entonces, así también, una cosa sería el citarista con aquello con que toca la cítara, y otro el mismo citarista.

Alc. Sí.

d ΣΩ. τοῦτο τοίνυν ἀρτίως ἡρώτων, εἰ ὁ χρώμενος  
τε καὶ ᾧ χρήται ἀεὶ δοκεῖ ἕτερον εἶναι.

ΑΛ. δοκεῖ.

ΣΩ. τί οὖν φῶμεν τὸν σκυτοτόμον; τέμνειν ὀργάνοις  
μόνον ἢ καὶ χερσίν;

ΑΛ. καὶ χερσίν.

ΣΩ. χρήται ἄρα καὶ ταύταις;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. ἢ καὶ τοῖς ὀφθαλμοῖς χρώμενος σκυτοτομεῖ;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. τὸν δὲ χρώμενον καὶ οἷς χρήται ἕτερα ὁμο-  
λογοῦμεν;

ΑΛ. ναί.

e καὶ ὀφθαλμῶν οἷς ἐργάζονται;  
ΣΩ. ἕτερον ἄρα σκυτοτόμος καὶ καθαριστὴς χειρῶν

ΑΛ. φαίνεται.

ΣΩ. οὐκοῦν καὶ παντὶ τῷ σώματι χρήται ἄνθρωπος;

ΑΛ. πάνυ γε.

ΣΩ. ἕτερον δ' ἦν τό τε χρώμενον καὶ ᾧ χρήται;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. ἕτερον ἄρα ὁ ἄνθρωπος ἐστι τοῦ σώματος τοῦ  
ἐαυτοῦ;

ΑΛ. ἔοικεν.

d2 τε καὶ T, C more contracto, WP sic legi dubitanter, Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> :  
καὶ BD d11 ὁμολογοῦμεν BCDTW : ὁμολογοῦμεν P b  
e3 ἄνθρωπος] : ἄνθρωπος Schanz coniecit, Burnet, Croiset, Carlini  
assentientibus, sed apud Platonem istam formam frustra quaesiveris  
e5 δ' ἦν BCD Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : δὴ TWP e7 ἄρα ὁ ἄνθρωπος  
TWP : ἄρ' ἄνθρωπος BCD : ἄρα ἄνθρωπος Bekker coniecit, et Bur-  
net, Croiset, Carlini τοῦ σώματος τοῦ ἐαυτοῦ BCD : τοῦ ἐαυτοῦ  
σώματος TWP Stobaeus<sup>III 21, 23</sup>

Sóc. Pues bien, esto preguntaba hace un momento: d  
si te parece que son siempre diferentes quien hace uso y  
con lo que hace uso.

Alc. Parece.

Sóc. ¿Qué decimos, entonces, con respecto al zapate-  
ro? ¿Que corta solamente con instrumentos, o también  
con las manos?

Alc. También con las manos.

Sóc. Luego también hace uso de estas.

Alc. Sí.

Sóc. ¿Es que corta el cuero utilizando también sus  
ojos?

Alc. Sí.

Sóc. ¿Y estamos de acuerdo que el que usa y de las  
cosas que se hace uso, son diferentes?

Alc. Sí.

Sóc. ¿Luego un zapatero y un citarista es diferente de  
las manos y de los ojos con que trabajan? e

Alc. Así parece.

Sóc. ¿Un hombre usa por consiguiente de todo su  
cuerpo?

Alc. De todas maneras.

Sóc. ¿Y lo que usa y de lo que usa eran diferentes?<sup>110</sup>

Alc. Sí.

Sóc. ¿Luego, es diferente el hombre de su propio  
cuerpo?<sup>111</sup>

Alc. Es probable.

ΣΩ. τί ποτ' οὖν ὁ ἄνθρωπος;

ΑΛ. οὐκ ἔχω λέγειν.

ΣΩ. ἔχεις μὲν οὖν, ὅτι γε τὸ τῷ σώματι χρώμενον.

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. ἡ οὖν ἄλλο τι χρῆται αὐτῷ ἢ ἡ ψυχῇ;

ΑΛ. οὐκ ἄλλο.

ΣΩ. οὐκοῦν ἄρχουσα;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. καὶ μὴν τόδε γ' οἶμαι οὐδένα ἂν ἄλλως οἰηθῆναι.

ΑΛ. τὸ ποῖον;

ΣΩ. μὴ οὐ τριῶν ἔν γε τι εἶναι τὸν ἄνθρωπον.

ΑΛ. τίνων;

ΣΩ. ψυχὴν ἢ σῶμα ἢ συναμφοτέρων, τὸ ὅλον τοῦτο.

ΑΛ. τί μὴν;

ΣΩ. ἀλλὰ μὴν αὐτό γε τὸ τοῦ σώματος ἄρχον  
ὡμολογήσαμεν ἄνθρωπον εἶναι;

b ΑΛ. ὡμολογήσαμεν.

ΣΩ. ἄρ' οὖν σῶμα αὐτὸ αὐτοῦ ἄρχει;

ΑΛ. οὐδαμῶς.

ΣΩ. ἄρχεσθαι γὰρ αὐτὸ εἵπομεν.

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. οὐκ ἂν δὴ τοῦτό γε εἴη ὃ ζητοῦμεν.

ΑΛ. οὐκ ἔοικεν.

ε10 ὁ ἄνθρωπος] : ἄνθρωπος, Bekker : ἐστὶν ἄνθρωπος Stobaeus<sup>ed.</sup> Hense sed ἄνθρωπος codex S 130a1 ἢ WP Stobaeus<sup>III</sup> 21, 23 : ἢ T : εἰ BCD W<sup>2</sup> ἢ ἡ ψυχῇ BCDWP : ἢ T b1 ὡμολογήσαμεν BCD Stobaeus<sup>III</sup> 21, 23 : ὡμολογήσαμεν τίς οὖν ὁ ἄνθρωπος TWP b2 καὶ σῶμα Olympiodorus<sup>1</sup> ἄρξει Olympiodorus<sup>1</sup> b6 ὃ ζητοῦμεν] : τὸ ζητούμενον Stobaeus<sup>III</sup> 21, 23

Σόκ. ¿Qué puede ser el hombre realmente?<sup>112</sup>

Αλκ. No tengo qué decir.<sup>113</sup>

Σόκ. Seguro que puedes: que justamente lo que hace uso de su cuerpo.

Αλκ. Sí.

Σόκ. ¿Hay acaso alguna otra cosa que hace uso de él sino el alma? 130a

Αλκ. No otra cosa.

Σόκ. ¿Gobernando, en consecuencia?

Αλκ. Sí.

Σόκ. Y por cierto creo que nadie podría siquiera pensar esto de otro modo.

Αλκ. ¿Qué cosa?

Σόκ. Que el hombre no sea sino una de tres cosas.

Αλκ. ¿De cuáles cosas?

Σόκ. Un alma o un cuerpo o un conjunto, la totalidad de ambos.<sup>114</sup>

Αλκ. ¿Cuál, en verdad?

Σόκ. Pero estuvimos de acuerdo, por cierto, que justamente lo mismo que gobierna el cuerpo es el hombre.

Αλκ. Estuvimos de acuerdo.

Σόκ. ¿Un cuerpo entonces se gobierna quizá a sí mismo? b

Αλκ. De ninguna manera.

Σόκ. Porque dijimos que él es gobernado.

Αλκ. Sí.

Σόκ. No sería, por cierto, lo que de hecho buscamos.

Αλκ. Es probable que no.

ΣΩ. ἀλλ' ἄρα τὸ συναμφότερον τοῦ σώματος ἄρχει, καὶ ἔστι δὴ τοῦτο ἄνθρωπος;

ΑΛ. ὥσως δῆτα.

ΣΩ. πάντων γε ἥκιστα· μὴ γὰρ συνάρχοντος τοῦ ἑτέρου οὐδεμία που μηχανὴ τὸ συναμφότερον ἄρχειν.

ΑΛ. ὀρθῶς.

c ΣΩ. ἐπειδὴ δὲ οὔτε τὸ σῶμα οὔτε τὸ συναμφοτέρόν ἐστιν ἄνθρωπος, λείπεται οἶμαι ἢ μηδὲν αὐτὸ εἶναι, ἢ εἴπερ τί ἐστι, μηδὲν ἄλλο τὸν ἄνθρωπον συμβαίνειν ἢ ψυχὴν.

ΑΛ. κομιδῇ μὲν οὖν.

ΣΩ. ἔτι οὖν τι σαφέστερον δεῖ ἀποδειχθῆναί σοι ὅτι ἡ ψυχὴ ἐστὶν ἄνθρωπος;

ΑΛ. μὰ Δία, ἀλλ' ἱκανῶς μοι δοκεῖ ἔχειν.

ΣΩ. εἰ δέ γε μὴ ἀκριβῶς ἀλλὰ καὶ μετρίως, ἔξαρκεῖ ἡμῖν· ἀκριβῶς μὲν γὰρ τότε εἰσόμεθα, ὅταν εὖρωμεν ὃ d νυνδὴ παρήλθομεν διὰ τὸ πολλῆς εἶναι σκέψεως.

ΑΛ. τί τοῦτο;

b8 : ἀλλ' ἄρα BCDTWP : ἀλλ' ἄ'ρα duo accentus simul superposit C : ἀλλ' ἄρα Olympiodorus<sup>1</sup> : ἀλλὰ Stobaeus<sup>III 21, 23 Hense ed. ex cod. S</sup>

b9 ἔστι δὴ τοῦτο BCD Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : ἔστιν τοῦτό γε TWP

ἄνθρωπος] : ὁ ἄνθρωπος Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> b11 συνάρχοντος BCD

Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : οὖν ἄρχοντος TW : οὖν συνάρχοντος PW<sup>2</sup>

c1 δὲ οὔτε TWP : δ' οὔτε BCD τὸ σῶμα TWP Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> :

σῶμα BCD c2 ἢ μηδὲν TWP Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : μηδὲν BCD

αὐτὸ TWP : αὐτ' BC : αὐτ' D : αὐτ' non in codicibus sed perperam, ut uidetur, apud Burnet, Croiset, Carlini c6 δεῖ σαφέστερον Olympiodorus<sup>1</sup>

c7 ὁ ἄνθρωπος Olympiodorus<sup>1-2</sup> c8 ἀλλὰ καὶ

μετρίως TWP Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : om. BCD c10 εἰσόμεθα τότε Stobaeus<sup>III 21, 23</sup>

Σός. ¿Pero entonces el conjunto gobierna el cuerpo, y esto es realmente un hombre?

Alc. Es por cierto posible.

Σός. Precisamente lo menos de todo: porque no participando el otro del gobierno, no hay posiblemente mecanismo alguno para gobernar el conjunto.

Alc. Correcto.

Σός. Y puesto que ni el cuerpo ni el conjunto son un hombre, queda, creo, o que no es nada, o si es realmente algo, se sigue que el hombre no es otra cosa que alma.<sup>115</sup>

Alc. Perfectamente exacto.

Σός. ¿Es preciso entonces demostrarte todavía de un modo más claro que el alma es el hombre?

Alc. ¡No, por Zeus! Sino que me parece que es suficiente.

Σός. Y si no es de verdad exacto aunque de grado tolerable, nos bastará: lo sabremos ciertamente con exactitud en el momento en que encontremos lo que justo ahora omitimos, por suponer mucha reflexión.

Alc. ¿Qué era eso?



ΣΩ. ὁ ἄρτι οὕτω πως ἐρρήθη, ὅτι πρῶτον σκεπτέον  
εἴη αὐτὸ τὸ αὐτό· νῦν δὲ ἀντὶ τοῦ αὐτοῦ αὐτὸν ἕκαστον  
ἐσκέμμεθα ὅτι ἐστί. καὶ ἴσως ἐξαρκέσει· οὐ γάρ που  
κυριώτερόν γε οὐδὲν ἂν ἡμῶν αὐτῶν φήσαιμεν ἢ τὴν  
ψυχὴν.

ΑΛ. οὐ δῆτα.

ΣΩ. οὐκοῦν καλῶς ἔχει οὕτω νομίζειν, ἐμὲ καὶ σὲ  
προσομιλεῖν ἀλλήλοις τοῖς λόγοις χρωμένους τῇ ψυχῇ  
πρὸς τὴν ψυχὴν;

c ΑΛ. πάνυ μὲν οὖν.

ΣΩ. τοῦτ' ἄρα ἦν ὁ καὶ ὀλίγω ἔμπροσθεν εἵπομεν,  
ὅτι Σωκράτης Ἀλκιβιάδῃ διαλέγεται λόγῳ χρώμενος,  
οὐ πρὸς τὸ σὸν πρόσωπον, ὡς εἰκεν, ἀλλὰ πρὸς τὸν  
Ἀλκιβιάδην ποιούμενος τοὺς λόγους· τοῦτο δὲ ἐστὶν  
ἡ ψυχὴ.

ΑΛ. ἔμοιγε δοκεῖ.

ΣΩ. ψυχὴν ἄρα ἡμᾶς κελεύει γνωρίσαι ὁ ἐπιτάττων  
γινῶναι ἑαυτόν.

131a ΑΛ. ἔοικεν.

ΣΩ. ὅστις ἄρα τῶν τοῦ σώματος γινώσκει, τὰ  
αὐτοῦ ἀλλ' οὐχ αὐτὸν ἐγνωκεν.

ΑΛ. οὕτως.

d4 δὲ BCDP W<sup>2</sup> ε supra uersum : δ' Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : δὴ TW  
ἀντὶ TWCPD : αὐτὸ B αὐτὸν ἕκαστον] : αὐτὸν ἕκαστον Sto-  
baeus, locus corruptus aestimatur a Hensio d5 ὅτι ἐστὶ BC : ὅ  
τι ἐστὶν Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : τί ἐστὶν TWP : ἐστὶ om. D d6 αὐ-  
τῶν ἡμῶν P e2 τοῦτο δ' ἄρα Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> δ' ἔγω-  
γε... εἶπον Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> e3 λόγῳ om. B e7 ἔμοιγ' οὖν  
Stobaeus<sup>codd. S Md A sed Hense ἐμοὶ γοῖν scripsit</sup> e8 γνωρίζω Stobaeus<sup>III 21, 23</sup>  
131a2 τῶν τοῦ σώματος] : τῶν τοῦ σώματος τι Stobaeus<sup>III 21, 23</sup>

Σόκ. Lo que recién en cierto modo se dijo así: que  
se debería examinar en primer lugar lo sí-mismo mis-  
mo;<sup>116</sup> pero ahora, en vez de lo mismo, hemos estado  
examinando qué es cada individuo mismo; y quizá será  
suficiente, porque podríamos decir que probablemente  
no hay nada de más autoridad que el alma.<sup>117</sup>

Alc. No, por supuesto.

Σόκ. ¿De modo que es apropiado en este caso consi-  
derar que yo y tú tengamos trato entre nosotros hacien-  
do uso de las palabras con el alma hacia el alma?<sup>118</sup>

Alc. De todas maneras.

c

Σόκ. ¿Esto era entonces lo que también dijimos un  
poco antes, que Sócrates dialoga con Alcibíades usando  
la palabra, no hacia tu rostro, como pudo parecer, sino  
hacia el Alcibíades que está produciendo las palabras: y  
esto es el alma?

Alc. De verdad lo creo.

Σόκ. Luego, el que manda a conocerse a sí mismo nos  
ordena conocer un alma.

Alc. Parece probable.

131a

Σόκ. Quien, entonces, está enterado de las cosas del  
cuerpo, tiene un conocimiento de lo que le es propio,  
pero no de sí mismo.<sup>119</sup>

Alc. Así es.

ΣΩ. οὐδεὶς ἄρα τῶν ἰατρῶν ἑαυτὸν γινώσκει, καθ' ὅσον ἰατρός, οὐδὲ τῶν παιδοτριβῶν, καθ' ὅσον παιδοτρίβης.

ΑΛ. οὐκ ἔοικεν.

ΣΩ. πολλοὺ ἄρα δέουσιν οἱ γεωργοὶ καὶ οἱ ἄλλοι δημιουργοὶ γινώσκειν ἑαυτούς. οὐδὲ γὰρ τὰ ἑαυτῶν οὔτοί γε, ὡς ἔοικεν, ἀλλ' ἔτι πορρωτέρω τῶν ἑαυτῶν  
 κατά γε τὰς τέχνας ἃς ἔχουσιν· τὰ γὰρ τοῦ σώματος γινώσκουσιν, οἷς τοῦτο θεραπεύεται.

ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

ΣΩ. εἰ ἄρα σωφροσύνη ἐστὶ τὸ ἑαυτὸν γινώσκειν, οὐδεὶς τούτων σώφρων κατὰ τὴν τέχνην.

ΑΛ. οὐ μοι δοκεῖ.

ΣΩ. διὰ ταῦτα δὴ καὶ βάνανσοι αὐταὶ αἱ τέχναι δοκοῦσιν εἶναι καὶ οὐκ ἀνδρὸς ἀγαθοῦ μαθήματα.

ΑΛ. πάνυ μὲν οὖν.

ΣΩ. οὐκοῦν πάλιν ὅστις αὖ σώμα θεραπεύει, τὰ ἑαυτοῦ ἀλλ' οὐχ ἑαυτὸν θεραπεύει;

ΑΛ. κινδυνεύει.

ΣΩ. ὅστις δέ γε τὰ χρήματα, οὔθ' ἑαυτὸν οὔτε τὰ ἑαυτοῦ, ἀλλ' ἔτι πορρωτέρω τῶν ἑαυτοῦ;

ΑΛ. ἔμοιγε δοκεῖ.

a5 γινώσκειν C      a11 ὡς ἔοικε γινώσκουσιν Stobaeus<sup>III 21, 23</sup>  
 b1 ἃς TWPC<sup>2</sup> Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : om. BCD      ἔχουσιν TWP : ἔχουσιν BC Stobaeus<sup>III 21, 23</sup>      b4 σωφροσύνης] : σωφροσύνης Olympiodorus<sup>2: 214, 1-2</sup> Stobaeus<sup>III 21, 23</sup>      b7 ταῦτα TWDCP : ταῦ B (post exaravit supra uersum τα)  
 b10-11 τὰ... θεραπεύει om. C  
 b10 τὰ BD Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : τὸ TWP      b11 οὐχ ἑαυτὸν TWP Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : οὐκ αὐτὸν BD

Σόκ. Ningún médico, entonces, se conoce a sí mismo en cuanto médico, y ningún profesor de gimnasia en cuanto profesor de gimnasia.

Alc. No parece probable.

Σόκ. Luego, carecen de mucho para conocerse a sí mismos los campesinos y los demás artesanos, porque tampoco conocen las cosas propias de sí mismos, como efectivamente parece, sino que incluso están más lejos de las cosas de sí mismos justamente en razón de las artes que ejercen: porque conocen las cosas propias del cuerpo, con las que se tiene cuidado de este.

Alc. Dices verdad.

Σόκ. Luego, si el conocerse a sí mismo es sensatez, ninguno de ellos es sensato en razón de su arte.<sup>120</sup>

Alc. Creo que no.

Σόκ. Por eso precisamente estas artes también son consideradas fabriles y no aprendizajes de un hombre de bien.<sup>121</sup>

Alc. De todas maneras.

Σόκ. ¿Por consiguiente, de nuevo, quien cuida a su vez de su cuerpo, tiene cuidado de lo perteneciente a sí mismo pero no de sí mismo?

Alc. Es muy posible.

Σόκ. ¿Y quien por ejemplo su fortuna, no de sí mismo ni de las cosas propias de sí mismo, sino incluso de cosas más remotas que las propias de sí mismo?

Alc. Así lo creo.

ΣΩ. οὐ τὰ αὐτοῦ ἄρα ἔτι πράττει ὁ χρηματιστής.  
ΑΛ. ὁρθῶς.

ΣΩ. εἰ ἄρα τις γέγονεν ἐραστής τοῦ Ἀλκιβιάδου  
σώματος, οὐκ Ἀλκιβιάδου ἄρα ἠράσθη ἀλλὰ τινος  
τῶν Ἀλκιβιάδου.

ΑΛ. ἀληθὴ λέγεις.

ΣΩ. ὅστις δέ σου τῆς ψυχῆς ἐρᾷ;

ΑΛ. ἀνάγκη φαίνεται ἐκ τοῦ λόγου.

ΣΩ. οὐκοῦν ὁ μὲν τοῦ σώματός σου ἐρῶν, ἐπειδὴ  
λήγει ἀνθοῦν, ἀπῶν οἴχεται;

ΑΛ. φαίνεται.

d ΣΩ. ὁ δέ γε τῆς ψυχῆς ἐρῶν οὐκ ἄπεισιν, ἕως ἂν  
ἐπὶ τὸ βέλτιον ἦ;

ΑΛ. εἰκός γε.

ΣΩ. οὐκοῦν ἐγὼ εἶμι ὁ οὐκ ἀπῶν ἀλλὰ παραμένων  
λήγοντος τοῦ σώματος, τῶν ἄλλων ἀπεληλυθότων.

ΑΛ. εὖ γε ποιῶν, ὦ Σώκρατες· καὶ μηδὲ ἀπέλθοις.

ΣΩ. προθυμοῦ τοῖνυν ὅτι κάλλιστος εἶναι.

ΑΛ. ἀλλὰ προθυμῆσομαι.

e ΣΩ. ὥς οὕτω γέ σοι ἔχει· οὕτ' ἐγένεθ', ὥς ἔοικεν,  
Ἀλκιβιάδῃ τῷ Κλεινίου ἐραστῆς οὕτ' ἔστιν ἀλλ' ἢ εἰς  
μόνος, καὶ οὗτος ἀγαπητός, Σωκράτης ὁ Σωφρονίσκου  
καὶ Φαιναρέτης.

c5 εἰ δ' ἄρα Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> c6 ἄρα ἠράσθη TWP : ἠράσθη  
BCD Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> c11 ἐρῶν omisit prius D, post supra  
uersum scripsit d2 ἦ BDT, probabiliter C : ἦ WP : εἶ  
Stobaeus<sup>codl. S Md A sed ἦ a Hensio repositum ex Platone</sup> d6 μηδὲ TWP : μὴ  
BCD ἀπέλθῃς P probabilius, sed ἀπέλθοις opinor et posse  
interpretari e1 ὥς alterum omisit C e2 ἀλλ' ἢ TWP  
C<sup>2</sup> : ἀλλ' BCD : C scripsit ἀλλ' εἰς, at C<sup>2</sup> <ἦ> ἀλλ' ἢ supra uersum

Sóc. Luego, tampoco el comerciante realiza las cosas  
propias de sí mismo.

Alc. Correcto.

Sóc. Luego, si alguien se convirtió en enamora-  
do del cuerpo de Alcibíades, no se ha enamorado en-  
tonces de Alcibíades sino de algo de lo perteneciente a  
Alcibíades.

Alc. Dices verdad.

Sóc. Pero cualquiera que de ti, ¿se enamora de tu alma?

Alc. Conforme a tu razonamiento, parece una con-  
clusión necesaria.

Sóc. ¿Quién está por consiguiente solo enamo-  
rado de tu cuerpo, cuando deja de florecer, se marcha  
abandonándote?<sup>122</sup>

Alc. Así parece.

Sóc. ¿Pero el que está enamorado de tu alma no se d  
aleja mientras se encamine hacia lo mejor?

Alc. Es muy probable.

Sóc. Yo soy, por consiguiente, el que no se marcha  
sino que permanece a tu lado aunque tu cuerpo comien-  
za a decaer, mientras los demás ya se han ido.

Alc. Estás haciéndolo realmente bien, Sócrates; y  
ojalá no te vayas.<sup>123</sup>

Sóc. Disponte por tanto a ser el más bello posible.

Alc. Estaré realmente dispuesto.

Sóc. Porque la situación en que te encuentras es cla- e  
ramente la siguiente: Alcibíades, el hijo de Clinias, no  
tiene, según creo, otro amante sino que uno solo y único,  
es decir, este el más querido, Sócrates, hijo de Sofronisco  
y Fenareta.

ΑΛ. ἀληθῆ.

ΣΩ. οὐκοῦν ἔφησθα μικρὸν φθῆναί με προσελθόντα σοι, ἐπεὶ πρότερος ἂν μοι προσελθεῖν, βουλόμηνος πυθέσθαι δι' ὅτι μόνος οὐκ ἀπέρχομαι;

ΑΛ. ἦν γὰρ οὕτω.

132a ΣΩ. τοῦτο τοίνυν αἴτιον, ὅτι μόνος ἐραστής ἦν σός, οἱ δ' ἄλλοι τῶν σῶν· τὰ δὲ σὰ λήγει ὥρας, σὺ δ' ἄρχῃ ἀνθεῖν. καὶ νῦν γε ἂν μὴ διαφθαρῆς ὑπὸ τοῦ Ἀθηναίων δῆμον καὶ αἰσχύων γένῃ, οὐ μὴ σε ἀπολείπω. τοῦτο γὰρ δὴ μάλιστα ἐγὼ φοβοῦμαι, μὴ δημεραστής γενόμενος ἡμῖν διαφθαρῆς· πολλοὶ γὰρ ἤδη καὶ ἀγαθοὶ αὐτὸ πεπόνθασιν Ἀθηναίων. εὐπρόσωπος γὰρ ὁ τοῦ μεγαλήτορος δῆμος Ἐρεχθέως· ἀλλ' ἀποδύντα χρὴ αὐτὸν θεάσασθαι. εὐλαβοῦ οὖν τὴν εὐλάβειαν ἣν ἐγὼ λέγω.

ΑΛ. τίνα;

b ΣΩ. γύμνασαι πρῶτον, ὦ μακάριε, καὶ μάθε ἃ δεῖ μαθόντα ἰέναι ἐπὶ τὰ τῆς πόλεως, πρότερον δὲ μὴ, ἵν' ἀλεξιφάρμακα ἔχων ἵης καὶ μηδὲν πάθῃς δεινόν.

ΑΛ. εὐ μοι δοκεῖς λέγειν, ὦ Σώκρατες· ἀλλὰ πειρώ ἐξηγεῖσθαι ὅντιν' ἂν τρόπον ἐπιμεληθεῖμεν ἡμῶν αὐτῶν.

ΣΩ. οὐκοῦν τοσοῦτον μὲν ἡμῖν εἰς τὸ πρόσθεν

ε11 ὥρα CD facias esse dativum 132a1 καὶ νῦν γε ἂν] : καὶ νῦν εἰ Olympiodorus<sup>2: 221, 10</sup> a2 ἀπολείπω P Olympiodorus<sup>2: 221, 11</sup> a3 δημεραστής] : μὴ δὴ μεραστής scripsit B, post forsan correxit δῆμον ἐραστής ἡμῖν γενόμενος : ἡμῖν γενόμενος BCD b3 καὶ om. W sed supra uersum addidit W<sup>2</sup> b5 ἐπιμεληθεῖμεν] ἐπιμεληθῶμεν P

Alc. Es verdad.

Sóc. ¿De modo que decías que me adelanté un poco en venir a ti, ya que tú habrías venido a mí primero queriendo informarte por qué yo soy el único que no me marchó?<sup>124</sup>

Alc. Así era, en efecto.

Sóc. Este era precisamente el motivo: que solo yo estaba enamorado de ti, mientras que los demás de lo perteneciente a ti; y lo perteneciente a ti decae en su lozanía, mientras tú estás comenzando a florecer. Y ahora, si no te dejas por cierto corromper por la Asamblea popular de los atenienses y no te vuelves peor, no te abandonaré.<sup>125</sup> Porque esto es realmente lo que más temo: que convertido en un amante del pueblo te nos corrompas. Porque muchos hombres de bien han experimentado actualmente esto entre los atenienses. De hermosa apariencia es ciertamente *el pueblo del magnánimo Erecteo*. Pero debes contemplarlo en su desnudez.<sup>126</sup> Mantente alerta, entonces, con el tipo de precaución que te indico.

Alc. ¿Cuál?

Sóc. Ejercítate primero, querido amigo, y aprende lo que es preciso aprender para intervenir en los asuntos de la ciudad y no antes, para que vayas teniendo antídotos y no experimentes nada terrible.<sup>127</sup>

Alc. Creo que te expresas bien, Sócrates; pero trata de explicarme de qué manera podríamos ocuparnos de nosotros mismos.<sup>128</sup>

Sóc. Hemos progresado sin duda bastante hacia

πεπέρανται — ὁ γὰρ ἐσμέν, ἐπιεικῶς ὡμολόγηται —  
ἐφοβούμεθα δὲ μὴ τούτου σφαλέντες λάθωμεν ἑτέρου  
τινὸς ἐπιμελόμενοι ἀλλ' οὐχ ἡμῶν.

ΑΛ. ἔστι ταῦτα.

c ΣΩ. καὶ μετὰ τοῦτο ἤδη τῆς ψυχῆς ἐπιμελητέον καὶ  
εἰς τοῦτο βλέπτεον.

ΑΛ. δῆλον.

ΣΩ. σωμάτων δὲ καὶ χρημάτων τὴν ἐπιμέλειαν  
ἑτέροις παραδοτέον.

ΑΛ. τί μὴν;

ΣΩ. τίν' οὖν ἂν τρόπον γινώσκωμεν αὐτὰ ἐναργέστα-  
τα; ἐπειδὴ τοῦτο γινόντες, ὡς ἔοικεν, καὶ ἡμᾶς αὐτοὺς  
γινώσκμεθα. ἄρα πρὸς θεῶν εὖ λέγοντος οὐ νυνδὴ ἐμ-  
νήστημεν τοῦ Δελφικοῦ γράμματος οὐ συνίμεν;

ΑΛ. τὸ ποῖόν τι διανοοῦμενος λέγεις, ὦ Σώκρατες;

d ΣΩ. ἐγὼ σοι φράσω, ὅ γε ὑποπτεύω λέγειν καὶ  
συμβουλεύειν ἡμῖν τοῦτο τὸ γράμμα. κινδυνεύει γὰρ  
οὐδὲ πολλαχοῦ εἶναι παράδειγμα αὐτοῦ, ἀλλὰ κατὰ  
τὴν ὄψιν μόνον.

b9 ἐφοβούμεθα TWP Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> : φοβούμεθα BCD

c1 ἥδη BCD : δὲ ὅτι TWP : δὴ ὅτι Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> τῆς ψυχῆς  
BCD : ψυχῆς TWP Olympiodorus<sup>1</sup> Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> c7 ἂν τρό-  
πον γινώσκωμεν BCDTP, W etsi in quadam litura, Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> : τρό-  
πον γινώσκωμεν ἂν P : τρόπον ἂν γινώσκωμεν Olympiodorus<sup>1</sup> : γινώσκω-  
μεν quidam nobili philologi αὐτὰ BCDTPW ita uniuersi co-  
dices nostri, Olympiodorus<sup>1</sup> Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> . αὐτὰ ἐναργέστατα, id est  
'manifestissime ipsa' : αὐτὸ Schleiermacher et philologi fere omnes  
(quanto ualet magistri auctoritas!) c8 καὶ TWP : om. BCD  
Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> c10 ξυνίμεν BCD Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> : ξύνισμεν  
TWP c11 τι] : δὴ P d3 παραδείγματα αὐτῆς Olym-  
piodorus<sup>1</sup>

delante —puesto que se ha acordado convenientemente  
lo que somos—, pero temíamos olvidarlo extraviándonos  
de ello mientras nos ocupábamos en alguna otra cosa  
pero no de nosotros.

Alc. Así es.

Σόκ. Y en la búsqueda de esto, hay que tener sin dila- c  
ción cuidado del alma y a esto debe mirarse.<sup>129</sup>

Alc. Evidente.

Σόκ. Y hay que dejar a otros el cuidado de los cuerpos  
y de las riquezas.

Alc. Sí. ¿Y qué?

Σόκ. ¿De qué manera conoceríamos las cosas más  
evidentemente mismas?<sup>130</sup> Puesto que habiendo cono-  
cido esto, según parece, también nosotros nos conoce-  
remos a nosotros mismos. ¿Es que, por los dioses, no  
comprendimos la bien expresada inscripción délfica que  
justo ahora recordamos?<sup>131</sup>

Alc. ¿Qué intentas decir con esto, Sócrates?

Σόκ. Yo te indicaré, al menos, lo que sospecho que d  
esta inscripción nos dice y aconseja. Porque es muy pro-  
bable que no haya ejemplos de ella en muchos sitios, a  
no ser en el solo caso de la mirada.

ΑΛ. πῶς τοῦτο λέγεις;

ΣΩ. σκοπεῖ καὶ σύ. εἰ ἡμῶν τῷ ὄμματι ὥσπερ ἀνθρώπῳ συμβουλευέων εἶπεν “ἰδὲ σαυτὸν”, πῶς ἂν ὑπελάβομεν τί παραινέιν; ἄρα οὐχὶ εἰς τοῦτο βλέπειν, εἰς ὃ βλέπων ὁ ὀφθαλμὸς ἔμελλεν αὐτὸν ἰδεῖν;

ΑΛ. δῆλον.

ΣΩ. ἐννοῶμεν δὴ εἰς τί βλέποντες τῶν ὄντων ἐκείνῳ

ε τε ὁρῶμεν ἅμα ἂν καὶ ἡμᾶς αὐτοὺς;

ΑΛ. δῆλον δὴ, ὦ Σώκρατες, ὅτι εἰς κάτοπτρά τε καὶ τὰ τοιαῦτα.

ΣΩ. ὁρθῶς λέγεις. οὐκοῦν καὶ τῷ ὀφθαλμῷ ᾧ ὁρῶμεν ἔνεστί <τι> τῶν τοιούτων;

ΑΛ. πάνυ γε.

133a ΣΩ. ἐννεόηκας οὖν ὅτι τοῦ ἐμβλέποντος εἰς τὸν ὀφθαλμὸν τὸ πρόσωπον ἐμφαίνεται ἐν τῇ τοῦ καταντικρὺ ὅψει ὥσπερ ἐν κατόπτρῳ, ὃ δὴ καὶ κόρην καλοῦμεν, εἰδῶλον ὃν τι τοῦ ἐμβλέποντος;

ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

d6 εἰ W<sup>2</sup> supra lituram d7 συμβουλευέων BCD Stobaeus<sup>III 21, 24</sup>,  
ἐμβουλευέων TWP (emendate, opinor, nam genere masculino recte ad  
instar prosopoieiae prolatum est) : συμβουλευέων coniciebant Apelt,  
Burnet, Croiset, Carlini εἶπεν TWP Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> edidit Hense de cod. A2 :  
εἶπεν BCD, codd. Stobaei S M<sup>d</sup> A<sup>1</sup> secundum Hensium [σαντὸν] :  
ἐαντὸν Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> ἂν om. D d8 βλέπειν BCDW  
Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> : βλέπει TP d9 ὁ BCDW : om. TP e2 τὰ  
κάτοπτρά Olympiodorus<sup>1</sup> e5 τι addidit Wolf, cum Burnet, Croi-  
set, Carlini assentientibus 133a2 κόρην BCDW Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> :  
κορυφήν T : κορυφήν P a3 ὃν τι BC : ὃν TWP Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> :  
ὅτι D

Alc. ¿Cómo es que dices esto?

Sóc. Examina tú también. Si como quien aconseja a un hombre le dice a nuestro ojo ‘mírate a ti mismo’, ¿cómo entenderíamos lo que se nos recomienda?<sup>132</sup> ¿No es acaso que intente mirar hacia aquello que, al mirarlo, el ojo está en condición de verse a sí mismo?

Alc. Evidente.

Sóc. Observemos entonces. ¿Mirando hacia cuál de los seres veríamos aquello y a nosotros mismos e juntamente?

Alc. Es por cierto evidente, Sócrates, que a los espejos y cosas parecidas.

Sóc. Hablas correctamente. Pues bien, ¿existen también en el ojo con el que vemos cosas de este tipo?<sup>133</sup>

Alc. De todas maneras.

Sóc. ¿Has observado, entonces, que el rostro de quien mira fijamente a los ojos se deja ver como en un espejo 133a en la mirada de quien lo enfrenta, y le llamamos precisamente *pupila*, puesto que es como una imagen de quien mira al rostro?<sup>134</sup>

Alc. Dices verdad.

ΣΩ. ὁφθαλμὸς ἄρα ὁφθαλμὸν θεώμενος, καὶ ἐμ-  
βλέπων εἰς τοῦτο ὅπερ βέλτιστον αὐτοῦ καὶ ᾧ ὀρᾷ,  
οὕτως ἂν αὐτὸν ἴδοι.

ΑΛ. φαίνεται.

ΣΩ. εἰ δέ γ' εἰς ἄλλο τῶν τοῦ ἀνθρώπου βλέπει ἢ τι  
τῶν ὄντων, πλὴν εἰς ἐκεῖνο ᾧ τοῦτο τυγχάνει ὅμοιον,  
οὐκ ὁψεται ἐαυτόν.

**b** ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

ΣΩ. ὁφθαλμὸς ἄρα εἰ μέλλει ἰδεῖν αὐτόν, εἰς ὁφ-  
θαλμὸν αὐτῷ βλέπτεον, καὶ τοῦ ὀμματος εἰς ἐκεῖνον  
τὸν τόπον ἐν ᾧ τυγχάνει ἡ ὁφθαλμοῦ ἀρετὴ ἐγγιγ-  
νομένη· ἔστι δὲ τοῦτό που ὅψις;

ΑΛ. οὕτως.

ΣΩ. ἄρα οὖν, ὦ φίλε Ἀλκιβιάδη, καὶ ψυχὴ εἰ  
μέλλει γινώσκειν αὐτήν, εἰς ψυχὴν αὐτῇ βλέπτεον, καὶ  
μάλιστα εἰς τοῦτον αὐτῆς τὸν τόπον ἐν ᾧ ἐγγίγνεται ἡ  
ψυχῆς ἀρετή, σοφία, καὶ εἰς ἄλλο ᾧ τοῦτο τυγχάνει  
ὅμοιον ὄν;

ΑΛ. ἔμοιγε δοκεῖ, ὦ Σώκρατες.

**c** ΣΩ. ἔχομεν οὖν εἰπεῖν ὅτι ἐστὶ τῆς ψυχῆς θειότερον  
ἢ τοῦτο, περὶ ὃ τὸ εἰδέναι τε καὶ φρονεῖν ἐστίν;

a6 τοῦτο] : τουτὶ Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> a9 γ' BCD : γε TWP  
a10 ὁ τυγχάνει Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> b2 ἄρα TWP : ἄρ' BCD b4 ἡ  
ὁφθαλμοῦ BCD : ὁφθαλμοῦ TWP : ἡ τοῦ ὁφθαλμοῦ Stobaeus<sup>III 21, 24</sup>  
b5 ὅψις TWP Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> : ἡ ὅψις BCD b7 ἄρα TWP : ἄρ'  
BCD Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> φλε om. Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> b8 αὐτῇ] :  
αὐτῇ C c1-7 ἔχομεν... φαίνεται Eusebius<sup>Præparatio Evangelica XI 27, 5</sup>  
c1 θειότερον TWP, C<sup>2</sup> ἢ θειότερον supra uersum, Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> : νοε-  
ρώτερον BCD : τῆς ψυχῆς ἐστὶ θειότατον Eusebius<sup>PræpEu XI 27, 5</sup>  
c2 τὸ om. Eusebius<sup>PræpEu XI 27, 5</sup> τε TWP Eusebius<sup>PræpEu XI 27, 5</sup> : γε  
BCD : om. Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> ἐστίν BCD Eusebius<sup>PræpEu XI 27, 5</sup> Sto-  
baeus<sup>III 21, 24</sup> : om. TWP

Σόκ. Un ojo entonces contemplando a un ojo, y diri-  
giendo la mirada hacia lo que es lo óptimo de él y con lo  
que ve: así se conocería a sí mismo.<sup>135</sup>

Alc. Así parece.

Σόκ. Y si de hecho mirara hacia otra cosa de las pro-  
pias del hombre o una de los seres, excepto hacia aquello  
con lo que resulta que esto es semejante, no se verá a sí  
mismo.

Alc. Dices verdad.

Σόκ. ¿Luego un ojo, si está en situación de verse a sí  
mismo, tiene que mirar por sí mismo a un ojo, y hacia  
aquel lugar de la mirada en el que sucede que surge la  
excelencia de un ojo: y esto es probablemente visión?<sup>136</sup>

Alc. Así es.

Σόκ. ¿Es que, entonces, querido Alcibiades, si un  
alma está también en situación de conocerse a sí misma  
tiene que mirar por sí misma a un alma, y especialmente  
hacia ese lugar de esta en el que surge la excelencia de un  
alma, la sabiduría, y hacia eso otro con lo que esto resulta  
que es semejante?

Alc. Así me parece, Sócrates.

Σόκ. ¿Podemos decir entonces que hay algo del alma  
más divino que esto, en el que están el saber y el pensar?

ΑΛ. οὐκ ἔχομεν.

ΣΩ. τῷ θεῷ ἄρα τοῦτ' ἔοικεν αὐτῆς, καί τις εἰς τοῦτο βλέπων καὶ πᾶν τὸ θεῖον γνούς, θεόν τε καὶ φρόνησιν, οὕτω καὶ ἑαυτὸν ἂν γνοίῃ μάλιστα.

ΑΛ. φαίνεται.

<ΣΩ. ἄρ' οὖν, ὅθ' ὥσπερ κάτοπτρά ἐστι σαφέστερα τοῦ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ ἐνόπτρου καὶ καθαρώτερα καὶ λαμπρότερα, οὕτω καὶ ὁ θεὸς τοῦ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ ψυχῇ βελτίστου καθαρώτερόν τε καὶ λαμπρότερον τυγχάνει ὄν;

ΑΛ. ἔοικέ γε, ὦ Σώκρατες.

ΣΩ. εἰς τὸν θεὸν ἄρα βλέποντες ἐκείνῳ καλλίστῳ ἐνόπτρῳ χρώμεθ' ἂν καὶ τῶν ἀνθρωπίνων εἰς τὴν ψυχῆς ἀρετὴν, καὶ οὕτως ἂν μάλιστα ὀρῶμεν καὶ γιγνώσκοιμεν ἡμᾶς αὐτοὺς.

ΑΛ. ναί.>

ΣΩ. τὸ δὲ γιγνώσκειν αὐτὸν ὁμολογοῦμεν σωφροσύνην εἶναι;

ΑΛ. πάνν γε.

Alc. No podemos.

Sóc. Entonces esto de ella se asemeja al dios, y quien mira hacia esto conoce también todo lo divino, dios y pensamiento, y así se conocería especialmente a sí mismo.<sup>137</sup>

Alc. Así parece.

<Sóc. ¿Acaso entonces, porque como hay espejos más claros que la superficie reflectante del ojo, y más puros y brillantes, así también resulta que el dios es lo más puro y más brillante que lo óptimo en el alma nuestra?

Alc. Parece ciertamente probable, Sócrates.

Sóc. Mirando entonces hacia el dios nos serviríamos de aquella bellísima superficie reflectante, y hacia la excelencia del alma de los seres humanos, y así especialmente nos veríamos y conoceríamos a nosotros mismos.

Alc. Sí.><sup>138</sup>

Sóc. ¿Y estamos de acuerdo en que el conocerse a sí mismo es sensatez?<sup>139</sup>

Alc. De todas maneras.

c4 θεῷ BCD Eusebius<sup>PraepEu XI 27, 5</sup> : θείῳ TWP C<sup>2</sup> ἢ θείῳ supra uersum, Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> c8-18 ἄρ' οὖν... ναί Eusebius<sup>PraepEu XI 27, 5</sup> Stobaeus<sup>III 21, 24</sup>, sed codices nostri silent. Croiset, Carlini secluserunt sed manet apud Burnet c8 ἄρ' οὖν ὅθ' ὥσπερ Eusebius<sup>PraepEu XI 21, 4</sup> : ἄρ' ὥσπερ Stobaeus inde uidetur inserire paragraphum c9 καὶ λαμπρότερα Eusebius<sup>PraepEu XI 27, 5</sup> : τε καὶ λαμπρότερα Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> c19 ὁμολογοῦμεν BCDPWt, praeterito tempore haud opus est nam de hoc antea non conuenerant in dialogo. Stobaei codd. S M<sup>d</sup> A secundum Hensium : ὁμολογοῦνεν T, Hense scripsit, Burnet, Croiset, Carlini



ΣΩ. ἀρ' οὖν μὴ γινώσκοντες ἡμᾶς αὐτοὺς μηδὲ  
σώφρονες ὄντες δυναίμεθ' ἂν εἰδέναι τὰ ἡμέτερα αὐτῶν  
κακά τε καὶ ἀγαθὰ;

ΑΛ. καὶ πῶς ἂν τοῦτο γένοιτο, ὦ Σώκρατες;

d ΣΩ. ἀδύνατον γὰρ ἴσως σοι φαίνεται μὴ γινώσκοντα Ἀλκιβιάδην τὰ Ἀλκιβιάδου γινώσκειν ὅτι Ἀλκιβιάδου ἐστίν.

ΑΛ. ἀδύνατον μέντοι νῆ Δία.

ΣΩ. οὐδ' ἄρα τὰ ἡμέτερα ὅτι ἡμέτερα, εἰ μηδ' ἡμᾶς αὐτούς;

ΑΛ. πῶς γάρ;

ΣΩ. εἰ δ' ἄρα τὰ ἡμέτερα, οὐδὲ τὰ τῶν ἡμετέρων;

ΑΛ. οὐ φαίνεται.

ΣΩ. οὐκ ἄρα πάνυ τι ὀρθῶς ὁμολογοῦμεν ὁμολογῶντες ἄρτι εἶναι τινος οἱ ἑαυτοὺς μὲν οὐ γινώσκουσιν, τὰ δ' αὐτῶν, ἄλλους δὲ τὰ τῶν ἑαυτῶν. ἔοικε γὰρ  
e πάντα ταῦτα εἶναι κατιδεῖν ἐνός τε καὶ μιᾶς τέχνης, αὐτόν, τὰ αὐτοῦ, τὰ τῶν ἑαυτοῦ.

ΑΛ. κινδυνεύει.

c23 *δυναίμεθ' ἂν* BCD : *δυναίμεθα* TWP : *δυνάμεθα* Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> d1 *γὰρ* TWP : om. BCD Olympiodorus<sup>1</sup> Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> σοι BCD Olympiodorus<sup>1</sup> Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : om. TWP d5 *ὅτι ἡμέτερα* TWP Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> : om. BCD d5 *μηδὲ* omitunt codices : *μηδὲ* Olympiodorus<sup>1</sup> Stobaeus<sup>III 21, 23</sup> recte, ut uideretur, inde Burnet, Croiset, Carlini d10 *ὁμολογοῦμεν* TWP Stobaeus (sed codd. devertunt) : *ὁμολογοῦμεν* BCD W<sup>2</sup> supra *ὦ*, Olympiodorus<sup>1</sup> d12 *τὰ ἑαυτῶν* δέ Olympiodorus<sup>2</sup> cum ut uidetur non litterate transcripserit *ἄλλους* δὲ Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> : *ἀλλ' οὐδὲ* codd. (ἀλλ' οὐ δὲ fortasse W) e2 *τὰ τῶν ἑαυτοῦ* om. W sed signo inserto W<sup>2</sup> addidit in margine

Σόκ. ¿No conociéndonos entonces a nosotros mismos ni siendo prudentes, podríamos acaso saber las propias cosas nuestras, buenas y malas?

Alc. ¿Y cómo podría suceder esto, Sócrates?

Σόκ. Porque te parece igualmente imposible que  
d quien no conoce a Alcibiades conozca que son de Alcibiades las cosas propias de Alcibiades.

Alc. Ciertamente imposible, ¿por Zeus!

Σόκ. ¿Ni por consiguiente que son nuestras las cosas nuestras, si tampoco nos conoce a nosotros mismos?

Alc. ¿Pues cómo se podría?

Σόκ. ¿Y si quizá las cosas nuestras, tampoco las pertenecientes a las nuestras?<sup>140</sup>

Alc. Parece que no.

Σόκ. No acordábamos entonces algo totalmente correcto cuando recién asentíamos que había algunos que si bien no se conocen a sí mismos conocen, en cambio, las cosas propias de sí mismos, mientras hay otros que las pertenecientes a las cosas propias.<sup>141</sup> Porque es probable que el discernir todas estas cosas es de uno solo y  
e de una sola arte: sí mismo, las propias de sí mismo, las pertenecientes a las propias de sí mismo.

Alc. Puede ser.

ΣΩ. ὅστις δὲ τὰ αὐτοῦ ἀγνοεῖ, καὶ τὰ τῶν ἄλλων  
που ἂν ἀγνοοῖ κατὰ ταῦτά.

ΑΛ. τί μῆν;

ΣΩ. οὐκοῦν εἰ τὰ τῶν ἄλλων, καὶ τὰ τῶν πόλεων  
ἀγνοήσῃ.

ΑΛ. ἀνάγκη.

ΣΩ. οὐκ ἄρ' ἂν γένοιτο ὁ τοιοῦτος ἀνὴρ πολιτικός.

ΑΛ. οὐ δῆτα.

ΣΩ. οὐ μὲν οὐδ' οἰκονομικός γε.

134a

ΑΛ. οὐ δῆτα.

ΣΩ. οὐδέ γε εἴσεται ὅτι πράττει.

ΑΛ. οὐ γὰρ οὔν.

ΣΩ. ὁ δὲ μὴ εἰδὼς οὐχ ἀμαρτῆσεται;

ΑΛ. πάνν γε.

ΣΩ. ἐξαμαρτάνων δὲ οὐ κακῶς πράξει ἰδίᾳ τε καὶ  
δημοσίᾳ;

ΑΛ. πῶς δ' οὔ;

ΣΩ. κακῶς δὲ πράττων οὐκ ἄθλιος;

ΑΛ. σφόδρα γε.

ΣΩ. τί δ' οἷς οὔτος πράττει;

ΑΛ. καὶ οὔτοι.

*Σόκ.* Y quien ignora las cosas propias de sí mismo  
debería ignorar también, supongo, las de los otros.

*Αλκ.* Sí. ¿Y bien?

*Σόκ.* Si las cosas de los otros, por consiguiente, igno-  
rará también las de las ciudades.

*Αλκ.* Es preciso.

*Σόκ.* Luego, no llegaría a ser político este hombre.

*Αλκ.* No, por supuesto.

*Σόκ.* Ni por cierto un administrador doméstico si-  
quiera.<sup>142</sup>

*Αλκ.* No, por supuesto.

134a

*Σόκ.* Ni sabrá por cierto lo que hace.

*Αλκ.* De ningún modo.

*Σόκ.* ¿Y no errará el que no sabe?

*Αλκ.* De todas maneras.

*Σόκ.* ¿Y quien yerra, no actuará mal tanto en privado  
como en público?

*Αλκ.* ¿Y cómo no?

*Σόκ.* ¿Y quien actúa mal no es desdichado?

*Αλκ.* Extremadamente.

*Σόκ.* ¿Y qué por quienes este actúa?

*Αλκ.* También ellos.

ε5 ἂν ἀγνοοῖ TW Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> scripsit Hense : ἀγνοοῖ BCD,  
Stobaeus cod. M : P intellegere non potui : ἀγνοεῖ codd. S A Stobaei  
ταῦτά TWP : ταῦτα BCD Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> e10 πολιτικός] :  
πολεμικός W 134a1 οὐ δῆτα om. P a2 γε TWP : γ'  
Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> : om. BCD a4 εἰδὼς τι πράττει Stobaeus<sup>III 21, 24</sup>

ΣΩ. οὐκ ἄρα οἷόν τε, ἐὰν μή τις σώφρων καὶ ἀγαθὸς ᾗ, εὐδαίμονα εἶναι.

b ΑΛ. οὐχ οἷόν τε.

ΣΩ. οἱ ἄρα κακοὶ τῶν ἀνθρώπων ἄθλιοι.

ΑΛ. σφόδρα γε.

ΣΩ. οὐκ ἄρα οὐδ' ὁ πλουτήσας ἀθλιότητος ἀπαλλάττεται, ἀλλ' ὁ σωφρονήσας.

ΑΛ. φαίνεται.

ΣΩ. οὐκ ἄρα τειχῶν οὐδὲ τριήρων οὐδὲ νεωρίων δέονται αἱ πόλεις, ὧς Ἀλκιβιάδης, εἰ μέλλουσιν εὐδαιμονήσῃν, οὐδὲ πλήθους οὐδὲ μεγέθους ἄνευ ἀρετῆς.

ΑΛ. οὐ μέντοι.

ΣΩ. εἰ δὴ μέλλεις τὰ τῆς πόλεως πράξῃν ὀρθῶς

c καὶ καλῶς, ἀρετῆς σοι μεταδοτέον τοῖς πολίταις.

ΑΛ. πῶς γὰρ οὗ;

ΣΩ. δύναίτο δ' ἂν τις μεταδιδόναι ὃ μὴ ἔχοι;

ΑΛ. καὶ πῶς;

ΣΩ. αὐτῷ ἄρα σοὶ πρῶτον κτητέον ἀρετὴν, καὶ ἄλλω ὅς μέλλει μὴ ἰδίᾳ μόνον αὐτοῦ τε καὶ τῶν αὐτοῦ ἄρξῃν καὶ ἐπιμελήσεσθαι, ἀλλὰ πόλεως καὶ τῶν τῆς πόλεως.

a13-b3 οὐκ ἄρα... σφόδρα γε TWP Stobaeus<sup>III 21, 24</sup> : om. BCD,  
infra sub margine addidit D b4 ἀθλιότητος TWPD C<sup>2</sup> supra  
uersum : ματαιότητος BCD ἀπαλλάττεται γε Stobaeus<sup>III 21, 24</sup>  
b5-6 ἀλλ'... φαίνεται om. P b8 εὐδαιμονεῖν Stobaeus<sup>IV 1, 152</sup>  
b11 δὴ] : δὲ Stobaeus<sup>IV 1, 152</sup> c3 ὃ] Olympiodorus<sup>1</sup> : οὐ coniecit  
Hense apud Stobaeum ἔχοι TWP Olympiodorus<sup>1</sup> : ἔχει BCD  
c5 κτητέον TWPC, B<sup>2</sup> τ supra λ exarauit : κλητέον BD c7 ἄρ-  
ξαι καὶ ἐπιμελήσασθαι WP

Σόκ. No es entonces posible ser feliz a menos que alguien sea sensato y bueno.

Alc. No es posible.

Σόκ. Los hombres malos entonces son desdichados.

Alc. Extremadamente.

Σόκ. Ni tampoco quien se ha enriquecido está libre de la desdicha, sino el que se ha vuelto prudente.

Alc. Así parece.

Σόκ. Las ciudades no tienen necesidad, por consigui-  
guiente, de murallas ni de trirremes ni de astilleros, Al-  
cibíades, si han de ser felices, ni de su muchedumbre ni  
de su magnitud sin virtud.

Alc. No, por supuesto.

Σόκ. Si estás realmente en situación de actuar en los  
asuntos de la ciudad en forma correcta y bella, debes  
transmitir virtud a los ciudadanos.

Alc. ¿Cómo si no?

Σόκ. ¿Y podría alguien transmitir lo que no tiene?

Alc. ¿Y cómo?

Σόκ. Tú mismo, entonces, y cualquier otro que tiene  
la intención de gobernar y de ocuparse de sí mismo y de  
las cosas propias de sí mismo, no sólo en privado, sino de  
la ciudad y de las cosas propias de la ciudad, debe poseer  
primero virtud.

ΑΛ. ἀληθῇ λέγεις.

ΣΩ. οὐκ ἄρα ἐξουσίαν σοι οὐδ' ἀρχὴν παρασκευ-  
αστέον σαντῶ ποιεῖν ὅτι ἂν βούλῃ, οὐδὲ τῇ πόλει,  
ἀλλὰ δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην.

ΑΛ. φαίνεται.

d ΣΩ. δικαίως μὲν γὰρ πράττοντες καὶ σωφρόνως σύ  
τε καὶ ἡ πόλις θεοφιλῶς πράξετε.

ΑΛ. εἰκός γε.

ΣΩ. καὶ ὅπερ γε ἐν τοῖς πρόσθεν ἐλέγομεν, εἰς τὸ  
θεῖον καὶ λαμπρὸν ὁρῶντες πράξετε.

ΑΛ. φαίνεται.

ΣΩ. ἀλλὰ μὴν ἐνταῦθά γε βλέποντες ὑμᾶς τε αὐτοὺς  
καὶ τὰ ὑμέτερα ἀγαθὰ κατόψεσθε τε καὶ γνώσεσθε.

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. οὐκοῦν ὀρθῶς τε καὶ εὖ πράξετε;

ΑΛ. ναί.

e ΣΩ. ἀλλὰ μὴν οὕτω γε πράττοντας ὑμᾶς ἐθέλω  
ἐγγυήσασθαι ἢ μὴν εὐδαιμονήσειν.

ΑΛ. ἀσφαλῆς γὰρ εἰ ἐγγυητής.

ΣΩ. ἀδίκως δέ γε πράττοντες, εἰς τὸ ἄθρον καὶ σκο-  
τεινὸν βλέποντες, ὡς τὰ εἰκότα, ὅμοια τούτοις πράξετε  
ἀγνοοῦντες ὑμᾶς αὐτούς.

ΑΛ. ἔοικεν.

ΣΩ. ὦι γὰρ, ὦ φίλε Ἀλκιβιάδη, ἐξουσία μὲν ἦ ποι-  
εῖν ὁ βούλεται, νοῦν δὲ μὴ ἔχει, τί τὸ εἰκὸς συμβαίνειν,

Alc. Dices verdad.

Sóc. No es libertad ni autoridad para hacer lo que  
quieras contigo y con la ciudad la que hay que propor-  
cionarte, sino justicia y sensatez.

Alc. Así parece.

Sóc. Porque mientras tú y la ciudad actúen justa y d  
sensatamente, tú y la ciudad actuaréis de un modo agra-  
dable a Dios.<sup>143</sup>

Alc. Es de verdad probable.

Sóc. Y en cuanto a lo que decíamos justo anterior-  
mente, actuaréis mirando hacia lo divino y luciente.<sup>144</sup>

Alc. Así parece.

Sóc. Mas mirando justamente allí mismo tanto dis-  
cerniréis como conoceréis a vosotros mismos y los bie-  
nes vuestros.

Alc. Sí.

Sóc. ¿Actuaréis por consiguiente en forma correcta  
y buena?

Alc. Sí.

Sóc. Pero quiero justamente garantizar que mientras e  
actuéis de verdad seréis así realmente felices.

Alc. Eres por cierto un garante seguro.

Sóc. Pero si estáis actuando en forma de verdad in-  
justa, mirando hacia lo sin dios y oscuro,<sup>145</sup> obraréis co-  
sas semejantes a estas, puesto que os ignoráis a vosotros  
mismos.

Alc. Es probable.

Sóc. Porque, querido Alcibíades, quien tenga libertad  
para hacer lo que quiere, pero no posee entendimien-  
to, ¿cuál es el resultado probable para un individuo o

d1-c7 δικαίως... ἔοικεν seclusit Carlini d5 καὶ τὸ Stobaeus<sup>IV 1, 152</sup>

d8 τε καὶ γνώσεσθε TWP : καὶ γνώσεσθε BCD Stobaeus<sup>IV 1, 152</sup>

e4 δέ γε TWP : δὲ BCD καὶ TWP : καὶ τὸ BCD Stobaeus<sup>IV 1, 152</sup>

e9 ἐχῆ] : ἔχει P

135a ἰδιώτῃ ἢ καὶ πόλει; οἷον νοσοῦντι ἐξουσίας οὔσης δρᾶν  
 ὁ βούλεται, νοῦν ἱατρικὸν μὴ ἔχοντι, τυραννοῦντι δὲ ὡς  
 μηδὲν ἐπιπλήττοι τις αὐτῷ, τί τὸ συμβησόμενον; ἄρ'  
 οὐχ, ὡς τὸ εἶκός, διαφθαρήναι τὸ σῶμα;

ΑΛ. ἀληθὴ λέγεις.

ΣΩ. τί δ' ἐν νηί, εἴ τῳ ἐξουσία εἴη ποιεῖν ὃ δοκεῖ, νοῦ  
 τε καὶ ἀρετῆς κυβερνητικῆς ἐστερημένῳ, καθορᾶς ἃ ἂν  
 συμβαίνει αὐτῷ τε καὶ τοῖς συνναύταις;

ΑΛ. ἔγωγε, ὅτι γε ἀπόλουντο πάντες ἄν.

ΣΩ. οὐκοῦν ὡσαύτως ἐν πόλει τε καὶ πάσαις ἀρ-  
 b χαῖς καὶ ἐξουσίαις ἀπολειπομέναις ἀρετῆς ἔπεται τὸ  
 κακῶς πράττειν;

ΑΛ. ἀνάγκη.

ΣΩ. οὐκ ἄρα τυραννίδα χρή, ὃ ἄριστε Ἀλκιβιάδῃ,  
 παρασκευάζεσθαι οὔθ' αὐτῷ οὔτε τῇ πόλει, εἰ μέλλετε  
 εὐδαιμονεῖν, ἀλλ' ἀρετήν.

ΑΛ. ἀληθὴ λέγεις.

ΣΩ. πρὶν δέ γε ἀρετὴν ἔχειν, τὸ ἄρχεσθαι ἄμεινον  
 ὑπὸ τοῦ βελτίονος ἢ τὸ ἄρχειν ἀνδρί, οὐ μόνον παιδί.

ΑΛ. φαίνεται.

135a1-2 ὡς μηδὲν ἐπιπλήττοι τις αὐτῷ Olympiodorus<sup>1</sup>, Burnet,  
 Carlini : ὡς μηδὲ ἐπιπλήττοι τίς αὐτῷ W (ἡ addidit W<sup>2</sup> supra -τοι et  
 é supra -τῷ) : ὡς μὴ δὲ ἐπιπλήττοι τις αὐτῷ T (: ἐαντῷ P) : ὡς μὴδ'  
 ἐπιπλήττοντι ἐαντῷ BD : ὡς μὴδ' ἐπιπλήτῃ C, sed spatium cum litura  
 manet a5 δοκεῖ TWP Stobaeus<sup>IV 1, 152</sup> : δοκεῖν BCD a6 α] :  
 ὁ Stobaeus<sup>IV 1, 152</sup> a7 ξυνβαύῃ BCDT : ξυνβαύῃ WP Stobaeus<sup>IV 1, 152</sup>  
 Burnet, Croiset, Carlini a8 ἂν TWP Stobaeus<sup>IV 1, 152</sup> : om. BCD  
 a9 πάσαις BCD Stobaeus<sup>IV 1, 152</sup> : ἀπάσαις TWP b1 ἀπολειπο-  
 μέναις BCDT : ἀπολειπομένης P W<sup>2</sup> supra uersum : ἀπολειπομέναις  
 W b8 τὴν ἀρετὴν Olympiodorus<sup>1</sup>

incluso para una ciudad<sup>146</sup> Como a un enfermo cuando  
 se le da libertad de hacer lo que quiere, al no poseer 135a  
 inteligencia médica se está conduciendo como un tirano  
 para que nadie en modo alguno se lo reproche,<sup>147</sup> ¿cuál  
 será el resultado? ¿No es que, como es probable, se arrui-  
 nará su cuerpo?

Alc. Dices verdad.

Σός. ¿Y qué si alguien privado de la inteligencia y de  
 la excelencia en el timón tuviera en una nave libertad de  
 hacer lo que le parece; percibes lo que le puede ocurrir a  
 él y a sus compañeros marinos?

Alc. Yo, por cierto: que seguramente todos perece-  
 rían.<sup>148</sup>

Σός. ¿Del mismo modo, por consiguiente, en la ciu-  
 dad así como en todas las magistraturas y potestades, b  
 cuando se carece de esa excelencia se sigue el actuar  
 mal?<sup>149</sup>

Alc. Necesariamente.

Σός. No hay que procurarse entonces ni para sí mis-  
 mo ni para la ciudad, querido Alcibíades, el poder tirá-  
 nico, si se ha de ser feliz, sino la excelencia.

Alc. Dices verdad.

Σός. Y antes de poseer esa específica excelencia,<sup>150</sup> es  
 mejor para un hombre, no solo para un niño, el ser go-  
 bernado por el mejor que gobernar.

Alc. Así parece.

ΣΩ. οὐκοῦν τό γ' ἄμεινον καὶ κάλλιον;  
 ΑΛ. ναί.  
 ΣΩ. τὸ δὲ κάλλιον προπωδέστερον;  
 c ΑΛ. πῶς δ' οὐ;  
 ΣΩ. πρέπει ἄρα τῷ κακῷ δουλεύειν· ἄμεινον γάρ.  
 ΑΛ. ναί.  
 ΣΩ. δουλοπρεπὲς ἄρ' ἢ κακία.  
 ΑΛ. φαίνεται.  
 ΣΩ. ἐλευθεροπρεπὲς δὲ ἢ ἀρετή.  
 ΑΛ. ναί.  
 ΣΩ. οὐκοῦν φεύγειν χρή, ὦ ἐταῖρε, τὴν δουλο-  
 πρέπειαν;  
 ΑΛ. μάλιστά γε, ὦ Σώκρατες.  
 ΣΩ. αἰσθάνη δὲ νῦν πῶς ἔχεις; ἐλευθεροπρεπῶς ἢ  
 οὐ;  
 ΑΛ. δοκῶ μοι καὶ μάλα σφόδρα αἰσθάνεσθαι.  
 ΣΩ. οἶσθ' οὖν πῶς ἀποφεύξῃ τοῦτο τὸ περὶ σὲ νῦν;  
 ἵνα μὴ ὀνομάζωμεν αὐτὸ ἐπὶ καλῷ ἀνδρί.  
 d ΑΛ. ἔγωγε.  
 ΣΩ. πῶς;  
 ΑΛ. ἐὰν βούλῃ σύ, ὦ Σώκρατες.  
 ΣΩ. οὐ καλῶς λέγεις, ὦ Ἀλκιβιάδη.  
 ΑΛ. ἀλλὰ πῶς χρὴ λέγειν;  
 ΣΩ. ὅτι ἐὰν θεὸς ἐθέλῃ.  
 ΑΛ. λέγω δὴ. καὶ πρὸς τούτοις μέντοι τόδε λέγω,  
 ὅτι κινδυνεύσομεν μεταβαλεῖν τὸ σχῆμα, ὦ Σώκρατες,  
 τὸ μὲν σὸν ἐγώ, σὺ δὲ τοῦμόν· οὐ γὰρ ἔστιν ὅπως οὐ

c11 ἐλευθεροπρεπῶς] : δουλοπρεπῶς Stobaeus<sup>IV 1, 152</sup>

Σόκ. Es por consiguiente lo mejor y más bello.  
 Alc. Sí.  
 Σόκ. ¿Y lo más bello es lo más apropiado?  
 Alc. ¿Y cómo no?  
 Σόκ. Es propio entonces para el malo el ser esclavo,  
 pues es lo mejor.  
 Alc. Sí.  
 Σόκ. Pues la maldad es propia de esclavos.  
 Alc. Así parece.  
 Σόκ. La excelencia es digna de los libres.  
 Alc. Sí.  
 Σόκ. Por consiguiente, compañero, es preciso huir de  
 la condición de esclavos.  
 Alc. Sobremanera, Sócrates.  
 Σόκ. ¿Y percibes ahora en qué situación estás? ¿La  
 que conviene a un hombre libre o no?  
 Alc. Creo percibirlo muy exactamente.  
 Σόκ. ¿Sabes, entonces, cómo escaparás de lo que aho-  
 ra te rodea? Para no darle un nombre a esto ante un  
 hombre bello como tú.  
 Alc. Lo sé.  
 Σόκ. ¿Cómo?  
 Alc. Si lo quieres tú, Sócrates.  
 Σόκ. No lo dices bien, Alcibíades.  
 Alc. ¿Pero cómo hay que decirlo?  
 Σόκ. Que si lo quiere Dios.<sup>151</sup>  
 Alc. Lo digo, por cierto. Y además de estas cosas, afir-  
 mo lo siguiente: que correremos el riesgo de cambiar  
 nuestra posición, Sócrates, yo la tuya y tú la mía, porque  
 a partir de este día no cabe otra posibilidad sino que

παιδαγωγήσω σε ἀπὸ τῆσδε τῆς ἡμέρας, σὺ δ' ὑπ' ἐμοῦ  
παιδαγωγήσῃ.

e ΣΩ. ὦ γενναῖε, πελαργοῦ ἄρα ὁ ἐμὸς ἔρωσ οὐδὲν  
διοίσει, εἰ παρὰ σοὶ ἐννεοττεύσας ἔρωτα ὑπόπτερον  
ὑπὸ τούτου πάλιν θεραπεύεται.

ΑΛ. ἀλλὰ οὕτως ἔχει, καὶ ἄρξομαί γε ἐντεῦθεν τῆς  
δικαιοσύνης ἐπιμέλестhai.

ΣΩ. βουλοίμην ἂν σε καὶ διατελέσαι· ὀρρωδῶ δέ,  
οὔ τι τῇ σῇ φύσει ἀπιστῶν, ἀλλὰ τὴν τῆς πόλεως ὁρῶν  
ρώμην, μὴ ἐμοῦ τε καὶ σοῦ κρατήσῃ.

e2 ἐννεοττεύσας] : ἐννεοττεύσαι T  
piodorus<sup>1</sup>

seré tu asistente y tú serás asistido por mí.

*Sóc.* Noble amigo, mi amor entonces tampoco será e  
diferente del de una cigüeña, si después de anidar junto  
a ti un amor alado, recibirá en retorno los cuidados de  
este.<sup>152</sup>

*Alc.* Pues así será, y empezaré por cierto de aquí a  
ocuparme de la justicia.

*Sóc.* Desearía también que perseveres; pero temo, no  
por desconfiar en algo de tu naturaleza, sino al ver la  
fuerza de la ciudad; no sea que nos domine a ti y a mí.

e6 ἂν] : δ' ἂν Olym-